



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1995/60  
16 February 1995

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Пятьдесят первая сессия  
Пункт 12 предварительной повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ  
ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ  
СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Нарушения прав человека в провинции Бугенвиль

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

|  | <u>Пункты</u> | <u>Стр.</u> |
|--|---------------|-------------|
| Введение .....   | 1 - 3         | 2           |
| I. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДОГОВОРНЫХ ОРГАНОВ, СОЗДАНЫХ<br>НА ОСНОВАНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОКУМЕНТОВ ...  | 4 - 12        | 3           |
| А. Комитет по ликвидации расовой дискриминации ....  | 4 - 5         | 3           |
| В. Комитет по правам ребенка .....   | 6 - 12        | 3           |
| II. РАЗВИТИЕ СИТУАЦИИ В ПРОВИНЦИИ БУГЕНВИЛЬ<br>С МАРТА 1994 ГОДА .....   | 7 - 12        | 4           |
| III. ОТВЕТ ПРАВИТЕЛЬСТВА ПАПУА-НОВОЙ ГВИНЕИ,<br>НАПРАВЛЕННЫЙ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА<br>ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ..... |               | 4           |

### Введение

1. На своей пятидесятой сессии Комиссия по правам человека приняла резолюцию 1994/81 "Нарушения прав человека на острове Бугенвиль в Папуа-Новой Гвинее", в которой, в частности, она просила Генерального секретаря в свете изменений, произошедших с момента принятия этой резолюции по 30 сентября 1994 года, рассмотреть вопрос о целесообразности назначения Специального представителя, мандат которого может предусматривать:

а) установление прямого контакта с правительством Папуа-Новой Гвинеи и представителями различных групп населения в провинции Бугенвиль Папуа-Новой Гвинеи для изучения положения в области прав человека на Бугенвиле, включая любой прогресс в направлении к полному восстановлению прав человека и соблюдению международных договоров в области прав человека и международного гуманитарного права;

б) изучение путей содействия прекращению вооруженного конфликта и облегчению диалога и переговоров между сторонами в конфликте с целью достижения всеобъемлющего, справедливого и прочного урегулирования и полного восстановления прав человека;

в) получение надежной и достоверной информации от правительств, неправительственных организаций и любого другого органа, который может оказать ему содействие в выполнении его мандата;

г) представление доклада Комиссии по правам человека на ее пятьдесят первой сессии.

2. По приглашению правительства Папуа-Новой Гвинеи представитель Генерального секретаря г-н Франческ Вендрелл, директор Отдела по вопросам Восточной Азии и Тихоокеанского региона Департамента по политическим вопросам, посетил эту страну 8-12 августа 1994 года. Во время визита он посетил остров Бука 10 августа 1994 года. Однако во время своей поездки он не смог посетить остров Бугенвиль. В связи с этим на 23-27 января 1995 года была запланирована еще одна миссия, с тем чтобы провести более глубокое изучение этого вопроса. Доклад о результатах намечаемой поездки будет издан в качестве дополнения к настоящему докладу.

3. Настоящий доклад содержит информацию о мерах, принятых договорными органами, созданными на основании международных документов по правам человека, в связи с положением в области прав человека в провинции Бугенвиль, описание развития этой ситуации с марта 1994 года и официальный ответ правительства Папуа-Новой Гвинеи, направленный Комиссии по правам человека. Этот доклад будет дополнен вышеупомянутым добавлением, в котором будет содержаться доклад о результатах второй миссии, предпринятой представителем Генерального секретаря.

## I. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДОГОВОРНЫХ ОРГАНОВ, СОЗДАНЫХ НА ОСНОВАНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОКУМЕНТОВ

### A. Комитет по ликвидации расовой дискриминации

4. Комитет по ликвидации расовой дискриминации рассмотрел вопрос об осуществлении Конвенции по ликвидации всех форм расовой дискриминации в Папуа-Новой Гвинее и, в частности, ситуацию в провинции Бугенвиль на своем 1060-м заседании, состоявшемся 12 августа 1994 года (CERD/C/SR.1060 и A/49/18). Папуа-Новая Гвинея является стороной этой Конвенции с 1982 года.

5. В своих заключительных замечаниях, принятых на своем 1067-м заседании, состоявшемся 18 августа 1994 года, Комитет выразил глубокую озабоченность в связи с сообщениями о серьезных нарушениях прав человека, включая казни без надлежащего судебного разбирательства и переселение населения, а также в связи с возможным возобновлением широкомасштабных операций по минированию на острове Бугенвиль, где население отличается по этническому признаку. Комитет, в частности, предложил правительству Папуа-Новой Гвинеи сотрудничать с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Верховным комиссаром по правам человека.

### B. Комитет по правам ребенка

6. Папуа-Новая Гвинея ратифицировала Конвенцию о правах ребенка 1 марта 1993 года. Согласно обязательству о представлении докладов, доклад об осуществлении положений Конвенции правительством Папуа-Новой Гвинеи подлежит представлению Комитету по правам ребенка в конце марта 1995 года.

## II. РАЗВИТИЕ СИТУАЦИИ НА БУГЕНВИЛЕ С МАРТА 1994 ГОДА

7. 18-22 апреля 1994 года парламентская делегация Австралии посетила Бугенвиль. Хотя делегации не удалось непосредственно встретиться с представителями Революционной армии Бугенвиля (РАБ), она отметила, что ни одну из сторон не устраивает военное решение проблемы и что население Бугенвиля желает жить в мире, гармонии и процветании.

8. Наследный принц Тонги был приглашен совершить визит в связи с конфликтами на Бугенвиле.

9. В июне 1994 года в Хониаре между представителями властей Папуа-Новой Гвинеи и представителями Революционной армии Бугенвиля состоялись предварительные переговоры, которые завершились 27 августа 1994 года подписанием протокола о совещании в Тамбеа.

10. Вышеуказанное совещание привело к дальнейшим контактам. 3 сентября премьер-министр Папу-Новой Гвинеи и представители различных заинтересованных групп, а также командир Революционной армии Бугенвиля подписали Хониарские мирные обязательства (Бугенвиль).

11. 8 сентября 1994 года вышеуказанные стороны договорились о прекращении огня, в соответствии с чем Арава, Пангуна, Вакунаи и Буин были объявлены нейтральными зонами,

которые должны были служить базой для Южнотихоокеанских региональных сил по поддержанию мира. Военнослужащие для Южнотихоокеанских сил по поддержанию мира были предоставлены Австралией, Вануату, Тонгой и Фиджи.

12. После того как власти Папуа-Новой Гвинеи гарантировали безопасный проезд, 18 октября 1994 года состоялась встреча на высоком уровне с руководством РАБ.

III. ОТВЕТ ПРАВИТЕЛЬСТВА ПАПУА-НОВОЙ ГВИНЕИ, АДРЕСОВАННЫЙ КОМИССИИ  
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

---

ОТВЕТ ПРАВИТЕЛЬСТВА ПАПУА-НОВОЙ ГВИНЕИ

НА

РЕЗОЛЮЦИЮ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ОТНОСИТЕЛЬНО

УТВЕРЖДЕНИЙ О НАРУШЕНИЯХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

В ПРОВИНЦИИ БУГЕНВИЛЬ

ПАПУА-НОВОЙ ГВИНЕИ

23 сентября 1994 года

---

ОТВЕТ ПРАВИТЕЛЬСТВА ПАПУА-НОВОЙ ГВИНЕИ

НА

РЕЗОЛЮЦИЮ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ОТНОСИТЕЛЬНО

УТВЕРЖДЕНИЙ О НАРУШЕНИЯХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

В ПРОВИНЦИИ БУГЕНВИЛЬ

ПАПУА-НОВОЙ ГВИНЕИ

23 сентября 1994 года

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий ответ в форме доклада правительства независимого государства Папуа–Новая Гвинея в связи с резолюцией Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций относительно утверждений о нарушениях прав человека на Бугенвиле освещает основные вопросы, связанные с этими утверждениями.

Важно иметь в виду, что ситуация на Бугенвиле не является ни колониальной проблемой, ни вопросом, касающимся меньшинства или коренных народов.

Фактически этот вопрос порожден законными требованиями о компенсации за использование племенных земель для горнорудных разработок, чем в качестве предлога воспользовались преступные элементы в провинции Бугенвиль.

В нашем энергичном демократическом обществе Национальная конституция гарантирует все свободы, включая право на свободное выражение мнения, которые закреплены в ней в качестве основных прав человека.

Население провинции Бугенвиль Папуа–Новой Гвинеи не было лишено этих прав и не подвергалось репрессиям со стороны государственного аппарата. Напротив, оно занимало свое законное место среди граждан Папуа–Новой Гвинеи.

Как известно, после принятия этих резолюций и представления доклада Генерального секретаря произошли события, приведшие к переговорам о созыве мирной конференции, которая должна состояться в Араве (провинции Бугенвиль) 10 октября 1994 года.

Мое правительство и заинтересованные стороны в провинции Бугенвиль искренне стремятся положить конец страданиям, обрушившимся на эту провинцию в последние пять с половиной лет, созвав эту конференцию в соответствии с Национальной конституцией, другими законами и мерами, принятыми правительством. Правительство полно решимости при поддержке всех руководителей провинции восстановить мир, нормальную жизнь и национальное единство в Папуа–Новой Гвинее, созвав эту конференцию.

Я уверен, что, внимательно ознакомившись с настоящим докладом, Организация Объединенных Наций будет уверена в том, что мое правительство искренне придерживается принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, в частности в вопросе защиты и реализации прав человека.

Сэр Джулиус Чан, кавалер ордена Британской империи  
второй степени, кавалер ордена Святого Михаила  
и Святого Георгия первой степени,  
член парламента  
Премьер–министр Папуа–Новой Гвинеи

Сентябрь 1994 года

## СОДЕРЖАНИЕ

- А. ЦЕЛЬ
- В. ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА
- С. РЕВОЛЮЦИОННАЯ АРМИЯ БУГЕНВИЛЯ (РАБ)
- Д. ПЕРЕЧЕНЬ КОНКРЕТНЫХ ВОПРОСОВ, УПОМЯНУТЫХ В РЕЗОЛЮЦИЯХ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА И В ДОКЛАДЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
- Е. НЫНЕШНИЕ ПОЛИТИКА И СТРАТЕГИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ БУГЕНВИЛЯ
- Ф. РАЗВЕРТЫВАНИЕ СИЛ БЕЗОПАСНОСТИ ПАПУА-НОВОЙ ГВИНЕИ
- Г. ВОССТАНОВЛЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОРГАНОВ
- Н. ВЫВОДЫ

ОТВЕТ ПРАВИТЕЛЬСТВА ПАПУА-НОВОЙ ГВИНЕИ НА РЕЗОЛЮЦИЮ КОМИССИИ ПО  
ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТНОСИТЕЛЬНО  
УТВЕРЖДЕНИЙ О НАРУШЕНИЯХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В ПРОВИНЦИИ БУГЕНВИЛЬ

А. Цель

Цель настоящего документа состоит в том, чтобы представить информацию о провинции Бугенвиль Папуа-Новой Гвинеи в ответ на резолюции 1993/76 от 10 марта 1993 года и 1994/81 от 11 марта 1994 года Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций и доклад Генерального секретаря о положении в Бугенвиле, содержащийся в документе Е/CN.4/1994/60, в связи с утверждениями о нарушениях прав человека.

В. Историческая справка:

1. Информация о провинции

1.1 Географические факторы

Провинция Северных Соломоновых Островов, ныне переименованная в провинцию Бугенвиль, находится примерно в 990 км по прямой линии к востоку от Порт-Морсби, столицы Папуа-Новой Гвинеи. Ее территория составляет 9 300 км<sup>2</sup> и включает основной остров Бугенвиль (длиной 208 км и шириной 96 км), расположенный к северу остров Бука и несколько расположенных еще севернее атоллов.

По состоянию на январь 1989 года население провинции составляло 200 000 человек с плотностью 20 человек на один квадратный километр.

Провинция Бугенвилль населена меланезийцами. Среди них насчитается 19 языковых групп. Все бугенвилльцы ведут свое клановое происхождение по матери, и в большинстве общин владение землей также определяется по матери.

Большинство жителей провинции живут за счет сельского хозяйства, выращивая такие культуры, как таро, сладкий картофель и хлебное дерево. Основными товарными культурами являются какао и копра. Примерно 60% этих культур выращивается мелкими землевладельцами, а остальная часть приходится на долю плантаций, владельцы которых проживают за границей. Протеин обеспечивается за счет кур, свиней и рыбы.

С 1972 года и до 15 мая 1989 года в соответствии с Бугенвильским "медным" соглашением компания Bougainville Copper Limited (BCL) эксплуатировала крупный медный рудник и перерабатывающий завод в Пангуне, что приносило стране более 40% ежегодного национального дохода.

1.2 Колониальное наследие

Вопрос об острове Бугенвиль был решен в конце девятнадцатого столетия. В этот период он управлялся германской администрацией, что было официально



урегулировано обменом нот с британским правительством в 1899 году. Германское управление продолжалось до начала первой мировой войны в 1914 году; по окончании войны остров Бугенвиль стал подмандатной территории Австралии в соответствии с решением Лиги Наций.

Миссионеры также сыграли заметную роль на острове Бугенвиле. В 1902 году на остров прибыли миссионеры Католического общества Святой Марии, а за ними в 1920 году последовали методисты и в 1924 году – адвентисты Седьмого дня. Наиболее влиятельной с точки зрения числа приверженцев была католическая церковь. Помимо крещения миссионеры оказывали важную помощь администрации в вопросах образования и медицинской помощи.

Вместе с другими частями Папуа–Новой Гвинеи этот остров оставался под управлением австралийской колониальной администрации до провозглашения независимости 16 сентября 1975 года.

### 1.3 Период после провозглашения независимости

После достижения независимости 16 сентября 1975 года Папуа–Новая Гвинея столкнулась с серьезным кризисом, вызванным отделением богатого медью острова Бугенвиля, о чем было объявлено за две недели до получения независимости. В течение пяти месяцев ситуация оставалась напряженной. Понимая угрозу отделения и других территорий, убежденное в решимости населения на Бугенвиле и будучи неуверенным в последствиях полной конфронтации, национальное правительство отступило. Этому способствовала примирительная политика руководителей Бугенвиля, которые все более утрачивали уверенность в их способности "жить самостоятельно".

Кризис был урегулирован в феврале 1976 года, когда Национальное правительство согласилось включить в Конституцию главу о провинциальном правительстве и принять "основной закон о провинциальном правительстве".

В начале 1976 года на рассмотрение парламента была внесена конституционная поправка. В ней предусматривались лишь общие положения о системе провинциальных правительств. Затем с февраля по август между Национальным правительством и руководителями Бугенвиля состоялись подробные переговоры, в результате которых в августе 1976 года было подписано так называемое "Бугенвильское соглашение".

Помимо конкретных мер в отношении Северных Соломоновых островов, в Бугенвильском соглашении также предусматривалось, что эти меры вписываются "в систему децентрализации властей в объединенной Папуа–Новой Гвинее".

Быстрые темпы и давление в ходе переговоров, а также осуществление Бугенвильского соглашения имели ряд последствий. Во-первых, хотя во многих аспектах первоначальные позиции сторон исходили из начальной работы Конституционного планового комитета (КПК) и мнений различных консультантов (в частности, Уоттса и Лидермана, 1975 год), давление в пользу быстрее

решений было настолько велико, что в ходе переговоров предыдущие исследования использовались незначительно. Во-вторых, сложность основного закона, его многие расплывчатые положения, его явные пропуски и редакционные погрешности частично объяснялись нехваткой времени, выделенного на переговоры и подготовку проекта. В-третьих, на все положения основного закона повлияли особые нужды и потребности Бугенвиля – острова, географически отдаленного от остальной части страны, с относительно высокообразованным и однородным составом населения и относительно хорошо развитыми инфраструктурой и сельским хозяйством.

В разгар кризиса в августе 1990 года деятельность провинциального правительства Северных Соломоновых Островов была приостановлена и оставалась таковой с тех пор.

## 2. История кризиса

Бугенвильский кризис был порожден землевладельцами Пангуны, которые были обеспокоены экономической и социальной ситуацией и состоянием окружающей среды в связи с горнорудными работами компании Bougainville Copper Limited (BCL), которая разрабатывала медные и золотоносные месторождения на руднике Пангуна на острове Бугенвиль.

Недовольство землевладельцев деятельностью компании BCL возникло в связи с возмущением по поводу компенсации, выплачиваемый им компанией за социальное нарушение их жизни за ущерб, наносимый окружающей среде. Кроме того, землевладельцы высказывали беспокойство и недовольство, особенно по поводу несправедливого распределения компенсации между семьями по материнской и отцовской линии.

Конфликт достиг небывалой остроты, когда в середине ноября 1988 года воинствующие землевладельцы при поддержке членов культового движения активизировали акты саботажа, направленные против служащих и имущества рудника. Мэтью Кав, директор Целевого фонда и член бывшего Целевого фонда, был похищен из его дома в Пангуне, доставлен в джунгли и казнен воинствующими землевладельцами и членами культового движения.

Впоследствии бугенвильский кризис коренным образом изменился и примерно в декабре 1989 года перерос из простого вооруженного восстания, имевшего своей целью привлечь внимание правительства к первоначальным экономическим требованиям землевладельцев, в стремление к отделению.

### С. Революционная армия Бугенвиля (РАБ)

После того как в начале марта 1990 года силы безопасности покинули остров, ситуация на острове вышла из-под контроля. Вера Национального правительства в соглашение была подорвана. Захват власти на острове Бугенвиль Революционной армией Бугенвиля стал официальным сразу же после соответствующего объявления руководством этой армии, которое выступило против продления прекращения огня с 16 марта 1990 года. РАБ задержала и интернировала лиц, подозреваемых в информировании правительства, включая лояльных

сторонников правительства. Началась волна зверств против невинных людей, которые продолжались до настоящего времени.

Затем, 17 мая 1990 года, в одностороннем порядке была провозглашена независимость. Этому предшествовало создание системы провинциального военного командования – Me'ekamui Intelligence Organisation – и полиции РАБ. Еще ранее руководство РАБ не теряло времени, создав сеть международной поддержки с целью организации международных поездок, финансовых и банковских мер и закупки оружия. Из бюджета правительства провинции Северных Соломоновых Островов было изъято примерно более 60 000 кин (приблизительно 55 290 долл. США); впоследствии была предпринята попытка перевести остальные провинциальные фонды на частный целевой счет.

Сразу же после того, как силы безопасности покинули атоллы, влияние РАБ перекинулось на них, причем остров Ниссан был избран в качестве базы для экспансии на другие острова. Эта экспансия РАБ на атоллы стала возможной в результате отсутствия морского надзора, что в то время соответствовало положениям о прекращении огня.

После того как силы безопасности начали свои операции в провинции Северных Соломоновых Островов, мятежники в широких масштабах развернули насилие, специально направленное на то, чтобы саботировать усилия Национального правительства с целью восстановления мира и нормального положения в провинции. Большое место в стратегии мятежников отводилось насилию, направленному против невинных гражданских лиц, с тем чтобы посеять страх и неуверенность среди местного населения. Тем самым они стремились насильно навязать местному населению согласие с их политикой.

Несмотря на огромное давление со стороны местных вождей и заинтересованных лиц, стало очевидным, что остающиеся мятежные элементы полны решимости продолжать такие насилия против местных жителей.

В связи с этим невинные граждане будут по-прежнему оставаться жертвами насилия и серьезных нарушений прав человека со стороны РАБ.

D. Перечень конкретных вопросов, упомянутых в резолюциях Комиссии по правам человека и в докладе Генерального секретаря

Хотя следует иметь в виду, что в главе E настоящего доклада "Политика и стратегия Национального правительства" дается ответ на утверждения и меры, принятые Национальным правительством Папуа–Новой Гвинеи, цель настоящей главы состоит в том, чтобы ответить на конкретные утверждения и вопросы, затронутые в резолюциях 1993/76 и 1994/81 Комиссии по правам человека и в докладе Генерального секретаря (Е/CN.4/1994/60).

1. Резолюция 1994/81

Реагируя на пункты 1, 2, 3 и 4 постановляющей части резолюции 1994/81, правительство Папуа–Новой Гвинеи использовало все возможности и подходы, включая недавние переговоры, состоявшиеся в июне 1994 года в Хониаре, Соломоновы Острова, для заключения мира с различными группами, включая РАБ. Важнейшими из этих мер являются следующие:

- а) Совершенствование инфраструктуры и обслуживания землевладельцев в районе рудника в Пангуне (постановление № NG 31/88 Национального исполнительного совета от 15 декабря 1988 года):
- обеспечение правительственного присутствия в Пангуне;
  - энергообеспечение селений вокруг Пангуны;
  - улучшение медицинского обслуживания в районе горнорудной концессии; и
  - совершенствование системы школьного образования в общинах.
- б) Привлечение вооруженных сил к оказанию помощи полиции в ее специальных операциях, включая введение комендантского часа (постановление 104/88 Национального исполнительного совета от 7 декабря 1988 года и постановление NG 128/88 от 8 декабря 1988 года):
- приказ о привлечении вооруженных сил Папуа-Новой Гвинеи был отдан в соответствии с разделом 204 Конституции, с тем чтобы помочь гражданским властям (полиция) в восстановлении общественного порядка и безопасности в провинции Северные Соломоновы Острова в период с 7 декабря 1988 года и до улучшения ситуации.
- с) Специальный комитет, возглавляемый сэром Джоном Капутиным (постановление № 78/89 Национального исполнительного совета от 12 апреля 1989 года), для изучения текущей ситуации в провинции Северные Соломоновы Острова и выработки рекомендаций.
- д) Комплекс мер в районах горнорудной концессии (постановление № 154/89 Национального исполнительного совета от 16 августа 1989 года):
- комплекс льгот для землевладельцев в районах горнорудной концессии и для правительства провинции Северные Соломоновы Острова;
- е) Совместная декларация о мире и примирении между Национальным правительством, правительством провинции Северные Соломоновы Острова, церквями, представителями землевладельцев и руководством РАБ, подписанная 30 ноября 1989 года, в которой все стороны признают и принимают инициативу церквей в деле обеспечения мира и примирения в провинции Северных Соломоновых Островов. Следует иметь в виду, что эта декларация никогда не была подписана представителями РАБ;
- ф) Соглашения о прекращении военных действий в провинции Бугенвиль. Силы безопасности Папуа-Новой Гвинеи и РАБ согласились прекратить огонь 1 марта 1990 года. Эти соглашения были подписаны полковником Лео Нуиа, кавалером ордена Британской империи 4-й степени, заместителем наблюдателя за чрезвычайным положением в провинции Бугенвиль, и Сэмюэлем Кауона, командующим РАБ.

Соглашение о прекращении огня, подписанное Национальным правительством и руководством РАБ, явилось со стороны Национального правительства особенно смелым актом, основанным на доверии и доброй воле по отношению к народу провинции Бугенвиль. Эта приверженность соглашению соответствовала основополагающему принципу, согласно которому следует, по мере возможности, искать мирные пути для разрешения кризиса в провинции Бугенвиль.

Не может быть никаких сомнений в том, что в ходе подготовки Соглашения о прекращении огня, за которым в период с января по февраль 1990 года последовал вывод сил безопасности, руководство РАБ полностью понимало цели Национального правительства.

Эти цели сводились к тому, что взаимно согласованное прекращение огня само по себе явится условием для того, чтобы Национальное правительство и РАБ, включая народ провинции Бугенвиль, мирно встретились и совместно обсудили пути, позволяющие обеспечить мир и примирение в провинции Бугенвиль.

Руководство РАБ соответственно официально гарантировало, что отсутствие сил безопасности не будет использовано для того, чтобы лишить провинциальное правительство власти. Было условлено, что РАБ и церкви будут поддерживать правопорядок и что руководство РАБ обеспечит контроль над различными группами РАБ.

Эти обязательства не были выполнены РАБ, поскольку после вывода сил безопасности в середине марта 1990 года в провинции воцарилась полная анархия.

г) Неофициальное соглашение о намерениях от 5 августа 1990 года.

В результате неблагоприятного развития событий национальному правительству было трудно договориться с руководством РАБ о быстрейшем проведении мирных переговоров. В конечном итоге после установления диалога состоялись переговоры, закончившиеся 5 августа 1990 года подписанием неофициального соглашения о намерениях. По мнению Национального правительства, это соглашение имело решающее значение для установления диалога с РАБ и для обеспечения условий, благоприятных для поиска долгосрочного мира и примирения в провинции Бугенвиль.

Этим соглашением предусматривалась передача товаров и услуг провинции Северные Соломоновы Острова. Выполняя это соглашение, Национальное правительство начало проводить стратегию восстановления, реабилитации и примирения (3Rs), провозглашенную 24 августа 1990 года. Цель этой стратегии состоит в том, чтобы равномерно распределить обслуживание по всей провинции.

К сожалению, на острове Бука объединенная правительственная группа встретила сопротивление. Руководство РАБ потребовало, чтобы товары поступали через г. Киета, и потребовало отозвать силы безопасности. Вскоре после этого по приглашению руководства общины острова Бука Национальное правительство приказало развернуть силы безопасности на этом острове, с тем чтобы облегчить

восстановление сферы услуг. 31 августа 1990 года силы безопасности высадились на северном побережье острова Бука.

- h) Малаганское соглашение от 5 октября 1990 года.

Малаганское соглашение было подписано руководителями острова Бука и Национальным правительством. В нем руководители острова Бука отказались от раскольнической борьбы и предложили развернуть силы безопасности на острове.

- i) Хониарская декларация от 23 января 1991 года.

Хониарская декларация подтвердила восстановление сферы обслуживания и призвала к более широкому диалогу с целью согласованного решения вопроса о восстановлении мира и нормальной жизни на Бугенвиле.

- j) Создание 23 сентября 1993 года группы для переговоров о заключении мира в провинции Северные Соломоновы Острова под председательством государственного министра, ответственного за положение в провинции Бугенвиль. В состав этой группы вошли председатели всех временных органов, члены Национального парламента от провинции и министр по делам сельских общин и делам провинций.

- к) По инициативе сэра Джулиуса Чана, бывшего заместителя премьер-министра и министра иностранных дел и торговли, а ныне премьер-министра, в июне 1994 года возобновились переговоры, которые 27 августа 1994 года завершились подписанием в Тамбеа Протокола о соглашения (приложение А).

В этом протоколе содержатся вопросы и основы, подлежащие рассмотрению при полном мирном урегулировании кризиса, включая, в частности, компенсацию и изгнание основных элементов РАБ.

- л) После подписания этого протокола бывший премьер-министр 2 и 3 сентября 1994 года встретился с г-ном Сэмом Кауона в Хониаре для обсуждения Хониарских обязательств по восстановлению мира на острове Бугенвиль.

Согласованные обязательства были подписаны в Хониаре 3 сентября 1994 года премьер-министром Папуа-Новой Гвинеи и различными представителями мятежных групп во главе с командующим РАБ г-ном Сэмом Кауона (приложение В); в тот же день, т.е. 3 сентября 1994 года, был сразу же объявлен мир. В настоящее время на острове Бугенвиль разворачиваются Южно-тихоокеанские силы по поддержанию мира; а официальная отмена блокады будет осуществлена на неделе, начинающейся 3 октября 1994 года.

Бугенвильская мирная конференция будет созвана в Араве, Бугенвиль, не позднее 10 октября 1994 года.

- м) После подписания Хониарских обязательств делегация Папуа-Новой Гвинеи, возглавляемая секретарем по иностранным делам и торговли г-ном Габриэлем

Дусава, встретила 7–8 сентября 1994 года в Хониаре с г-ном Сэмом Кауона и представителями РАБ с целью заключить соглашение о прекращении огня.

В Соглашении о прекращении огня (приложение С), в частности, подробно излагаются полномочия Южно-тихоокеанских сил по поддержанию мира, в состав которых входят военнослужащие Австралии, Вануату, Тонги и Фиджи, а также такие правовые и оперативные вопросы, как соглашение о статусе вооруженных сил и создание комитетов, имеющих своей целью оказание помощи в деле развертывания этих сил.

Соглашение о прекращении огня также требует, чтобы РАБ и вооруженные силы Папуа–Новой Гвинеи сохраняли неизменными свои позиции. До настоящего времени не наблюдалось преднамеренного нарушения этого условия.

В настоящее время в ходе консультаций были согласованы все условия развертывания Южно-тихоокеанских сил по поддержанию мира и положения соглашения о статусе этих сил. Как ожидается, соглашение будет подписано до того, как Южно-тихоокеанские силы по поддержанию мира высадятся в Папуа–Новой Гвинее 3 октября 1994 года.

Следует указать, что, помимо вышеописанных мер, принятых в связи с процессом восстановления мира в провинции Бугенвиль, представители Австралии и других дипломатических миссий, расположенных в Папуа–Новой Гвинее, совершали регулярные визиты, в том числе следующие:

#### Посещение австралийской парламентской делегацией Бугенвиля 18–22 апреля 1994 года

Решение правительства Папуа–Новой Гвинеи пригласить австралийскую парламентскую делегацию посетить Бугенвиль открыло дверь для визитов подобных групп из других соседних стран, желающих последовать этому примеру.

Делегация пришла к выводу, что нынешняя политика и стратегия правительства Папуа–Новой Гвинеи, изложенные в главе Е, направлены на создание доверия, восстановление и реабилитацию, а не на продолжение военных операций.

#### Визит наследного принца Тонги

Визит наследного принца Тонги также свидетельствует о том, что правительство Папуа–Новой Гвинеи стремится учитывать любые мнения и предложения соседних стран, способные содействовать урегулированию бугенвильского кризиса.

#### Визит представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

Г-н Ф. Вендрелл, директор отдела Департамента по политическим вопросам штаб-квартиры Организации Объединенных Наций, посетил Папуа–Новую Гвинею 8–12 июля 1994 года, в том числе остров Бука – 10 июля. Цель его визита состояла в том, чтобы определить формы помощи Организации Объединенных Наций, в которой Папуа–Новая Гвинея нуждается в связи с пунктом 7 резолюции 1994/81 Комиссии по правам человека

Организации Объединенных Наций. Кроме того, он должен был выяснить результаты мирных переговоров между правительством и РАБ.

Правительству неизвестно содержание доклада г-на Вендрелла, представленного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Доклад Генерального секретаря (Е/CN.4/1994/60)

Следует указать, что Папуа–Новая Гвинея является участником следующих основных международных договоров в области прав человека:

- а) Международная конвенция по ликвидации всех форм расовой дискриминации;
- б) Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него;
- с) Конвенция о правах ребенка;
- д) Конвенция о политических правах женщины;
- е) Конвенция о статусе беженцев;
- ф) Протокол, касающийся статуса беженцев.

В ответ на вышеуказанный доклад правительство Папуа–Новой Гвинеи сообщает следующее:

- а) Доклад Комитету по ликвидации расовой дискриминации

Хотя Папуа–Новая Гвинея является участником этой Конвенции с 1982 года и должна ежегодно представлять соответствующий доклад, следует иметь в виду, что в настоящее время с помощью Центра по правам человека готовится проект доклада.

- б) Доклад Комитету по правам ребенка.

Как отмечается в этом докладе, Папуа–Новая Гвинея ратифицировала эту Конвенцию 1 марта 1993 года и в соответствии с ее процедурами не должна представлять доклад до 1995 года.

- с) Доклад Специальному докладчику по внесудебным казням, казням без надлежащего судебного разбирательства и произвольным казням

В связи с направленной Специальным докладчиком 21 мая 1993 года правительству Папуа–Новой Гвинеи просьбой представить информацию относительно гг. Кен Савиа, Торомура и Габриэля Тамеунга сообщается следующее:

- і) г-н Исмаэль Торомура был ранен во время нападения правительственных сил безопасности на известный лагерь Революционной армии Бугенвиля (РАБ) в селении Теопасино в районе Тинпутс в 1992 году. Он был



доставлен его товарищами в Хониару для лечения. Считается, что он по-прежнему проживает в Хониаре;

- ii) г-н Кен Савиа, бывший сотрудник министерства связи, отвечал за всю связь РАБ на острове. Г-н Френсис Она назначил его министром связи в незаконном правительстве Меекамуй после объявления в одностороннем порядке независимости Бугенвиля. Впоследствии он стал диктором на "Свободном радио Бугенвиля" в городе Киета, распространяя пропаганду РАБ, вследствие чего он получил прозвище "черный красавец". После освобождения города Арава он в числе других лиц был эвакуирован 15 февраля 1993 года в Вакунаи. В последний раз его видели в составе групп сопротивления 16 февраля 1993 года в Вакунаи; и
- iii) г-н Габриэль Тамеунг не был убит силами безопасности, как это утверждается; фактически его местонахождение не подтверждается. Вместе с тем общеизвестно, что РАБ беспощадно казнит невинных жителей и приверженцев Национального правительства, в связи с чем, будучи выходцем из района города Киета, г-н Тамеунг, как полагают, должен находиться в этом районе; возможно, он содержится в качестве заложника или убит членами РАБ.

Правительство категорически отрицает утверждения общего характера, высказанные Специальным докладчиком 29 июля 1993 года, на основании информации РАБ и касающиеся широкомасштабных нарушений прав человека в связи с арестами подозреваемых членов РАБ, обстрелом и бомбежками мирных жителей вооруженными силами Папуа-Новой Гвинеи и убийствами в контролируемых правительством "центрах попечения". Все они беспочвенны и необоснованны.

- d) Консультативные услуги и техническая помощь со стороны Центра по правам человека Организации Объединенных Наций

После установления в 1993 году сотрудничества между правительством Папуа-Новой Гвинеи и Центром по правам человека Организации Объединенных Наций на рассмотрение правительства был передан проект предложения, касающийся программы технического сотрудничества.

Этим предложением предусматривается предоставление услуг экспертов Центра для оказания помощи правительству в следующих областях:

- i) организация национального рабочего совещания в целях создания национальной комиссии по правам человека Папуа-Новой Гвинеи;
- ii) помощь в окончательном редактировании доклада Комитету по ликвидации расовой дискриминации; и
- iii) подготовка сотрудников правоохранительных органов по вопросам, связанным с правами человека.

Все эти вопросы успешно решаются, причем ведущую роль играет Генеральная прокуратура. Планируется, что национальное рабочее совещание состоится позже в текущем году.

е) Организация "Международная амнистия"

Отвечая на доклад этой организации, опубликованный в октябре 1993 года, правительство Папуа-Новой Гвинеи считает необходимым указать, что в течение всего кризиса в провинции Бугенвиль зверства совершались обеими сторонами.

В ходе конфликта нарушения прав человека совершались как нашими вооруженными силами, так и РАБ. В большинстве случаев мирные жители гибли во время перестрелок; большие группы населения подверглись переселению в целях безопасности. В "центрах попечения" не наблюдалось случаев изнасилований, сексуальных домогательств, пыток и казней.

Следует также отметить, что в течение всего вооруженного конфликта правительство и его силы безопасности соблюдали конституционные, судебные и прочие гарантии защиты прав человека в Папуа-Новой Гвинее.

Что касается озабоченности по поводу эмбарго и ограничений, введенных на острове, то следует подчеркнуть, что это было сделано для обеспечения безопасности персонала, передвигающегося по острову. Эти ограничения будут сняты в течение недели, начинающейся 3 октября 1994 года.

ф) Организация "Врачи без границ"

Отвечая на открытое письмо от 11 ноября 1993 года, направленное вышеуказанной организацией, следует указать, что, как подробно объяснялось выше, никакой блокады острова, как это утверждается, не существовало; напротив, принимались меры предосторожности для обеспечения безопасности персонала этой организации, вследствие чего вооруженные силы Папуа-Новой Гвинеи воспрепятствовали посещению представителями этой организации определенных районов.

Хотя правительство не в состоянии полностью определить число жертв за последние три-четыре года в результате отсутствия санитарно-медицинского обслуживания в районах, не охраняемых вооруженными силами Папуа-Новой Гвинеи, следует иметь в виду, что на протяжении всего кризиса медицинские бригады и прочие лица подвергались нападению со стороны элементов РАБ, что приводило к утрате медикаментов и к жертвам среди медицинского персонала.

г) Прочие неправительственные источники

Правительство Папуа-Новой Гвинеи сожалеет по поводу того, что такой авторитетный орган, как Организация Объединенных Наций, включая ее Генерального секретаря, считает надежными доклады таких отдельных лиц, как австралийский "барристер" Розмари Жильспай. Как свидетельствуют факты и как известно правительству, Жильспай психически неуравновешена и является

возмутителем порядка; она неоднократно нелегально проникала в Папуа–Новую Гвинею и не отражает подлинных интересов и стремлений народа Бугенвиля.

Г-жа Жильспай ранее неоднократно выдворялась другими правительствами региона за антиправительственную пропаганду.

Она время от времени фабриковала информацию и сеяла ненужные волнения в умах жителей Бугенвиля.

Исходя из этого правительство не признает упоминание о ней в докладе Генерального секретаря и оставляет за собой право не отвечать на ее утверждения.

Ситуация в провинции Бугенвиль является внутренним делом правительства Папуа–Новой Гвинеи.

Любое внешнее вмешательство в то, что по существу является внутренним делом, полностью незаконно. Такое вмешательство нарушает суверенитет и территориальную целостность Папуа–Новой Гвинеи.

Жители провинции Бугенвиля ничем не отличаются от жителей других районов Папуа–Новой Гвинеи. Жители Папуа–Новой Гвинеи являются коренным народом, и как таковые жители провинции Бугенвиль не могут предъявлять никаких требований на этот счет.

Государство Папуа–Новая Гвинея состоит из сотен различных племен. Наше единство – это разнообразие. Не дело Организации Объединенных Наций стремиться к разъединению и дезинтеграции наций из-за того, что одно племя хочет идти своей дорогой.

Нет никаких оснований проводить различие между жителями Бугенвиля и остальным населением Папуа–Новой Гвинеи, требуя для первых статус меньшинства, исходя из различий в языке, культуре и даже в историческом развитии. Нельзя также требовать самоопределения, поскольку провинция Северные Соломоновы Острова является частью Папуа–Новой Гвинеи и тем самым не находится под иностранным господством или оккупацией.

Те, кто считает себя обязанным комментировать ситуацию на Бугенвиле, либо преследует далеко идущие цели, либо разделяет ошибочные идеи, сводящиеся к тому, что правительство Папуа–Новой Гвинеи злонамеренно нарушает права человека на Бугенвиле.

Папуа–Новая Гвинея – это достойное парламентарное демократическое общество. Основные права человека гарантируются Национальной конституцией, и любые нарушенные права человека могут быть восстановлены судом.

Правительство Папуа–Новой Гвинеи стало объектом сенсационных кампаний, развязанных иностранными средствами массовой информации. Не зная фактической ситуации на Бугенвиле и позиции правительства в отношении кризиса, можно

прийти к превратному мнению, читая в газетах такие заголовки, как "Кровавая баня на Бугенвиле" (Sydney Morning Herald), "Вооруженные силы бушуют на Бугенвиле" (Melbourne Age), "Грязная борьба у наших дверей" (Sun Brisbane). Некоторые оскорбительные публикации также появляются в прессе, как, например, "Мейхемы ведут себя в Папуа-Новой Гвинее как спущенные с цепи собаки", о чем писала газета Weekend Australian 27 января 1990 года. Подобные сенсационные сообщения в различных газетах способствуют созданию полностью превратного мнения о фактической ситуации.

Средства массовой информации, НПО, отдельные лица и правительства должны играть важную роль в обеспечении реализации и защиты прав человека во всем мире. Когда же эта важная роль используется в далеко идущих целях, это отрицательно сказывается на беспристрастности и честности, необходимых для обеспечения подлинного осуществления прав человека.

Мятежные элементы получают ненужную моральную поддержку со стороны безответственной международной пропаганды, особенно в странах Южнотихоокеанского региона. Эти сообщения обычно основываются на сомнительных источниках и иногда используются для увеличения продажи газет.

Папуа-Новая Гвинея серьезно озабочена и разочарована позицией отдельных лиц, НПО и даже таких отдаленных стран, как африканские, которые предпочитают размахивать флагом прав человека в своекорыстных целях. Следует осудить тех лиц, организации и правительства, которые занимаются такой практикой, за их поведение, ложное толкование событий и обман.

Е. Нынешние политика и стратегия национального правительства  
в отношении Бугенвиля

1. Политика

Общие черты политики Национального правительства Папуа-Новой Гвинеи в отношении бугенвильского кризиса излагаются в постановлении № 111/89 Национального исполнительного совета от 7 июля 1989 года. Дополняя этот закон, последующие заявления премьер-министра и различных министров разъяснили и уточнили эту политику, которая сводится к следующему:

- 1.1 Бугенвиль является неотъемлемой частью независимого суверенного государства Папуа-Новая Гвинея. Исходя из этого, любые политические отношения с провинцией должны определяться в соответствии с конституционными законами Папуа-Новой Гвинеи: отделение недопустимо.
- 1.2 Бугенвильский кризис является внутригосударственным делом и его приемлемое урегулирование остается прерогативой правительства Папуа-Новой Гвинеи.
- 1.3 Все законные и конституционные государственные органы должны содействовать восстановлению нормальной жизни в провинции Бугенвиль.

- 1.4 Любые последствия для соседних независимых наций должны обсуждаться и решаться путем подписания постоянного международного протокола, который обеспечивает уважение и поддержание суверенитета и самобытности соответствующих наций.
- 1.5 Руководствуясь интересами и соблюдением регионального и международного мира, безопасности и стабильности, правительство Папуа-Новой Гвинеи будет регулярно информировать организации, членами которых оно является.

## 2. Стратегия

Проводя общенациональную политику, Национальный исполнительный совет в своем постановлении № 112/90 от 27 июня 1990 года утвердил широкую стратегию "Восстановление, реабилитация и примирение (3Rs)". Соответствующими элементами этой стратегии являются следующие:

### 2.1 Восстановление

Восстановить конституционную власть правительства Папуа-Новой Гвинеи и обеспечить основные потребности населения Бугенвиля.

### 2.2 Реабилитация

Восстановить в правах пострадавших и перемещенных жителей провинции Северные Соломоновы Острова (Бугенвиль), имея в виду обеспечить беспрепятственное возвращение жителей в их поселения и к общинной жизни.

### 2.3 Примирение

Установить мирный диалог между Национальным правительством и народом провинции Северные Соломоновы Острова и между конфликтующими сторонами в провинции.

## Г. Развертывание сил безопасности Папуа-Новой Гвинеи

Силы безопасности играют важную роль в осуществлении стратегии Национального правительства, направленной, во-первых, на восстановление мира и правопорядка на Бугенвиле и, во-вторых, на обеспечение основных потребностей его народа.

Развертывание сил безопасности, и в частности вооруженных сил Папуа-Новой Гвинеи на Бугенвиле, производилось в соответствии с положениями раздела 204 Конституции и соответствующих разделов закона об обороне, имея в виду оказать помощь гражданским властям (полиции) в восстановлении правопорядка и безопасности в период до нормализации общей ситуации.

Такова основополагающая цель правительства; в связи с этим требуется обеспечить охрану персонала, занимающегося доставкой таких основных средств, как продовольствие,

одежда, медикаменты и т.д. Программа обеспечения основных потребностей жителей провинции успешно выполняется.

Присутствие сил безопасности на Бугенвиле соответствует цели правительства; оно также соответствует приглашению со стороны вождей и их народа, которые также нуждаются в защите от нападений мятежников.

Силы безопасности в значительной мере способствовали восстановлению правительственного контроля почти во всех частях Бугенвиля.

Присутствие сил безопасности содействовало и продолжает содействовать быстрому и неуклонному восстановлению сети обслуживания на всей территории Бугенвиля. Благодаря этой интенсивной программе восстановления сети обслуживания народ Бугенвиля может восстановить свое доверие к правительству, которое делает все возможное, чтобы мирно урегулировать кризис во всех его проявлениях.

#### Г. Восстановление деятельности государственных органов

Основные главные элементы стратегии по восстановлению закона и правопорядка в провинции основаны на Малаганском соглашении, которое призывает силы безопасности работать в тесном контакте с местными вождями/руководителями провинции. В таких случаях местные вожди/руководители должны обращаться с просьбой к силам безопасности разместиться в местных районах.

К настоящему времени эта стратегия оказалась успешной, поскольку многие сотни сельских жителей вернулись домой, ища защиту у сил безопасности. Взаимоотношения между общинами и силами безопасности значительно улучшились, в результате чего силы безопасности пользуются большой поддержкой со стороны местных общин.

Недавние позитивные события в центральных и южных районах Бугенвиля говорят о том, что остальные 5% жителей к концу года согласятся на контроль со стороны Национального правительства. Растущее число жителей, покидающих неконтролируемые районы в поисках лучшей жизни, свидетельствует о том, что люди хотят жить в мире.

#### 1. Политическая структура

##### 1.1 Временные органы

На период прекращения деятельности правительства провинции Северные Соломоновы Острова созданы временные политические органы, обеспечивающие общее руководство. В настоящее время в провинции действует восемь таких органов: Атоллы, остров Бука, Северо-запад, Северо-восток, Бана, Юго-запад, Центр и Телеи.

##### 1.2 Совет вождей

Национальный исполнительный совет (правительство) официально признал Совет вождей, имея в виду урегулировать положение на Бугенвиле, тем

самым разделяя популистские мнения среди населения в отношении учреждения системы Совета вождей.

В конце 1992 года со стороны всех секторов провинции наблюдалось давление в пользу законного создания Совета вождей. Местная администрация прислушалась к этому давлению и признала его.

Поведение вождей во время кризиса показало, что Совет вождей является весьма мощным институтом в провинции.

## 2. Администрация

В настоящее время администрация провинции Северные Соломоновы Острова возглавляется администратором г-ном Сэмом Туло, который также является секретарем провинции. Поскольку Арава все еще не очищена от мятежных элементов, на острове Бука в настоящее время временно размещены административные органы провинции.

Во всех районах, находящихся под контролем временных органов, восстановлены окружные административные органы. По мере восстановления безопасности районы Бугенвиля постепенно и последовательно поступают под правительственный контроль при одновременном постепенном восстановлении обслуживания и администрации в провинции.

## 3. Процесс восстановления силами временных органов

### 3.1 Остров Бука и атоллы

В настоящее время на Буке и атоллах восстановлена нормальная жизнь. Жители могут свободно передвигаться в любое время, экономическая жизнь возродилась и обновилась. Вновь открыты все школы и медицинские центры.

В настоящее время на Буке расположены центральные провинциальные органы для Бугенвиля в ожидании того времени, когда провинциальная администрация сможет безопасно переехать в Араву.

Жители Буки стремятся к ликвидации РАБ, делая это свободно и сотрудничая на всех уровнях руководства в общинах.

### 3.2 Северо-восток (Тинпутс и Вакунаи)

Северо-восточный округ в настоящее время очищен и находится под правительственным контролем. Вновь открыты школы и медицинские пункты.

Экономическая деятельность в округе возродилась, но в намного меньших масштабах, поскольку в округе все еще действуют группы РАБ, которые пока еще не сдались правительственным властям. Эти мятежные группы вооружены и тем самым считаются опасными, хотя, по сообщениям, они спокойно проживают в своих селениях.

Дороги улучшены.

Потребуется некоторое время, чтобы район стал полностью безопасным, хотя в настоящее время люди могут свободно передвигаться. Наличие остатков мятежников в районе, особенно так называемых групп "Олстер" и "Альфонс", вооруженных автоматическим оружием, будут по-прежнему создавать угрозу, порождая страх среди населения.

3.3 Северо-запад (Селау, Суир, Сорокен, Хахон, Кунуа, Кареака, Торокина)

Этот район занимает большую площадь, причем плотность населения составляет примерно 18 000 человек.

Большинство школ и медицинских пунктов вновь открыты, в частности на островах Селау, Сапоса и Талоф.

Между Сорокен и Кунуа наблюдается свободное передвижение людей.

Район Кунуа/Кериака по-прежнему тщательно охраняется войсками, развернутыми в этом районе, с тем чтобы преследовать остатки мятежников или преступные элементы, создающие проблемы для мирных жителей.

На острове Селау восстановлена нормальная жизнь; экономическая жизнь возобновилась в районе Бонис и сохраняется вблизи города Бука через пролив Бука.

Потребуется некоторое время, прежде чем весь округ будет объявлен безопасным.

3.4 Южный Бугенвиль (Сиваи, Наговис и Буин)

Около 80% этого района находится ныне под правительственным контролем, причем войска размещены в Буине, Табадо, Пиано, Тоно, Кангу и Боку.

В районе в определенных масштабах возобновилась экономическая деятельность, особенно в Сивае, откуда какао воздушным путем доставляется на остров Бука; вновь открылись некоторые магазины.

Племенные вожди с помощью руководителей сопротивляющихся районов сотрудничают с воинскими подразделениями и тем самым содействовали успешному продвижению вооруженных сил в направлении Боку.

Округ Буин нуждается в сильном, целеустремленном и подлинном руководстве. В настоящий момент этого не наблюдается, в связи с чем воинские подразделения питают подозрение к поведению руководителей округа.

Недавний поджог служебных помещений в средней школе в Буине вновь породил сомнения и подозрения в том, действительно ли вожди и



руководители района Буин стремятся к восстановлению деятельности государственных органов.

3.5 Центральный район

Основная территория центрального района Бугенвиля по-прежнему является небезопасной для восстановления основного обслуживания. Об этом свидетельствует число вновь открытых школ и медицинских пунктов.

Хотя некоторые дороги вновь открыты, они все же не доступны по причинам безопасности.

Однако, несмотря на это, успешные работы ведутся в тех районах, где в настоящее время присутствуют силы безопасности.

В настоящее время в Киета производится ремонт пристани; успешно ведутся работы по очистке Арава.

Арава выбрана место проведения мирной конференции, назначенной на 10 октября 1994 года.

Постепенно восстанавливается экономическая жизнь.

3.6 Телеи

Временный орган в Телеи (Южный Бугенвиль) столкнулся с некоторыми вызванными РАБ трудностями в деле восстановления обслуживания этого района. Хотя восстановлено большинство медицинских пунктов, жители неохотно пользуются ими из-за страха перед РАБ.

Средняя школа в Буине временно закрыта. В настоящее время в результате прекращения огня должна возродиться экономическая и общественная жизнь.

3.7 Временные органы Баны

В настоящее время здесь действует новый временный орган. Ведутся работы по восстановлению обслуживания в этом районе, но по-прежнему испытываются трудности в доступе в этот район, поскольку дороги все еще ремонтируются.

Экономическая жизнь возрождается медленно, но прекращение огня должно помочь улучшить ситуацию.

4. "Центры попечения"

"Центры попечения" были созданы для временного проживания перемещенных лиц и их семей, которые были либо вывезены из районов военных действий, либо бежали от плена или насилия со стороны Революционной армии Бугенвиля (РАБ).

На острове Бугенвиль созданы 34 таких центра. В них проживает примерно 66 860 человек (по состоянию на 23 сентября 1994 года). Ежедневно в них прибывают люди из новых освобожденных районов в Центральном и Южном Бугенвиле.

Правительство обеспечивает безопасность, основные потребности (т.е. продовольствие, жилье и одежда) и медицинское обслуживание в таких центрах.

Связь с "центрами попечения", расположенными на острове Бугенвиль, обеспечивается только вертолетами. Основные потребности этих центров зачастую удовлетворяются с опозданием по причине транспортных трудностей и безопасности.

Правительство заботится о семьях, проживающих в этих центрах, и делает все возможное, с тем чтобы защитить, накормить и одеть людей, несмотря на кампанию РАБ, направленную на нарушение мира посредством актов насилия против лиц, проживающих в "центрах попечения".

Около 1 600 человек, проживавших в таких центрах, вернулись в свои селения в районах Курайо, Кунуа и Совеле. В давно действующих центрах людям оказывается помощь и содействие в разведении огородов, что позволяет им в меньшей степени зависеть от правительственной помощи.

В период прекращения огня еще большее число людей должно вернуться в свои дома.

#### Н. Выводы

Нарушения прав человека, о которых говорится в докладе, касающемся положения на Бугенвиле, свидетельствуют о том, что в них в равной степени виновны как РАБ, так и силы безопасности, как это вытекает в настоящее время из сообщений, которые все еще нуждаются в фактическом подтверждении. Пока ситуация на местах не станет безопасной в этой провинции, эти сообщения будут оставаться неподтвержденными. По всей видимости, когда в результате примирения вся провинция вернется к нормальной жизни, придется подготовить подробный доклад об этих утверждениях. Следует также иметь в виду, что в любом вооруженном конфликте, каким бы он ни был, погибают люди и наносится ущерб имуществу. В этом отношении кризис на Бугенвиле не отличается от тех, которые имеют место в других странах.

Национальное правительство предпринимает позитивные шаги с целью создания на Бугенвиле органа в составе сотрудников гражданской полиции и генеральной прокуратуры для регистрации и рассмотрения случаев нарушения прав человека в провинции. Этот орган будет основным источником информации по вопросам нарушения прав человека, когда провинция вернется к нормальной жизни.

В заключение следует отметить, что кризис на Бугенвиле остается внутренним делом, – несмотря на региональные и международные аспекты, раздуваемые главным образом РАБ и его пропагандистами, – при урегулировании которого Национальное правительство Папуа–Новой Гвинеи будет руководствоваться Национальной конституцией, прочими законами и правительственными мерами.

Провинция Бугенвиль, как и другие провинции Папуа–Новой Гвинеи, имеет определенные культурные и географические особенности, но она является неотъемлемой частью нации, объединившейся в ходе истории, переговоров и усилий людей на Учредительной ассамблее, созванной до получения независимости. Это единая нация в своем разнообразии. Ее сила зиждется на этой основе. Любое отделение какой-либо провинции в результате вмешательства Организации Объединенных Наций или иного форума послужит сигналом для распада Папуа–Новой Гвинеи. Это не дело Организации Объединенных Наций и его различных органов и учреждений.

Правительство продемонстрировало свою озабоченность и ответственность. Об этом свидетельствует нынешний процесс мирного урегулирования.

Таким образом, утверждения о нарушении прав человека преувеличены, сфабрикованы и необъективны. Каковы бы ни были нарушения прав человека, они совершены как РАБ, так и силами безопасности. Совершенно очевидно, что нарушения со стороны РАБ по числу, степени и зверствам намного превосходят те нарушения, которые совершались дисциплинированными армейскими подразделениями и государственной полицией.

Силы безопасности присутствуют на Бугенвиле по приглашению народа и в любом случае осуществляют конституционную роль и защищают суверенитет, территориальную целостность и единство Папуа–Новой Гвинеи.

Двусторонние отношения с Соломоновыми Островами находятся в прекрасном состоянии, причем Хониара играет значительную роль, облегчая нынешний мирный процесс на Бугенвиле.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ПРОТОКОЛ СОВЕЩАНИЯ В ТАМБЕА

27 августа 1994 года

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### ПРОТОКОЛ СОВЕЩАНИЯ ОФИЦИАЛЬНЫХ ЛИЦ НАЦИОНАЛЬНОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА ПАПУА-НОВОЙ ГВИНЕИ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РЕВОЛЮЦИОННОЙ АРМИИ БУГЕНВИЛЯ И ОРГАНИЗАЦИИ, ИЗВЕСТНОЙ КАК ВРЕМЕННОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО БУГЕНВИЛЯ, СОСТОЯВШЕГОСЯ 26-27 АВГУСТА 1994 ГОДА В ТАМБЕА, СОЛОМОНЫ ОСТРОВА

---

#### Введение

1. В соответствии с согласованным протоколом, подписанным представителями так называемой организации "Временное правительство Бугенвиля" и представителями других бугенвильских мирных групп и старшими сотрудниками Национального правительства Папуа-Новой Гвинеи 11 июня 1994 года в Хониаре в поисках согласованного мирного урегулирования бугенвильского кризиса, делегация Национального правительства, возглавляемая г-ном Брауном Бай, кавалером ордена Британской империи второй степени, провела широкие переговоры с делегацией организации, известной как Временное правительство Бугенвиля, и с РАБ, возглавляемой г-ном Сэмом Кауона, 26-27 августа 1994 года в Тамбеа, в окрестностях Хониара, Соломоновы Острова.

#### Список участников

2. Список участников содержится в приложении 1.

#### Председатель/Организатор

3. На встрече председательствовал distinguished Фрэнсис Семайя, заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Соломоновых Островов, являвшийся организатором совещания.

#### Открытие совещания

4. Председатель открыл совещанием молитвой. В своих вступительных замечаниях Председатель приветствовал прибытие двух делегаций в Хониару. Он особо поблагодарил г-на Сэма Кауона за его присутствие на совещании и выразил надежду, что принятые меры устраивают его делегацию. Председатель также поблагодарил делегацию Папуа-Новой Гвинеи за то, что она быстро откликнулась на призыв принять участие в работе совещания, в частности Верховного комиссара Папуа-Новой Гвинеи г-на Джозефа Ассайго, который принял активное участие в координации присутствия делегации Папуа-Новой Гвинеи. Председатель подчеркнул затем важность совещания как конструктивного шага, направленного на установление мира на Бугенвиле.

5. Председатель предложил делегациям считать основными целями совещания следующие:

- а) возобновление диалога, прерванного 19 июня, и

- б) согласование стадий, которые позволят возобновить диалог с целью установления мира на Бугенвиле.

Это предложение было принято.

6. В качестве составной части процесса были согласованы следующие стадии:

- |            |  |
|------------|--|
| Стадия I   | Консультативное совещание между заместителем премьер-министра и министром иностранных дел Соломоновых Островов и г-ном Сэмом Кауона 23 августа.  |
| Стадия II  | Консультативное совещание на высоком уровне между старшими официальными лицами Папуа-Новой Гвинеи, командующим РАБ и представителями организации, известной как Временное правительство Бугенвиля. |
| Стадия III | Совещание на уровне министров, которое должно состояться 2 сентября на Соломоновых Островах.   |
| Стадия IV  | Бугенвильская мирная конференция, которая должна состояться на Бугенвиле.  |

Заявление Председателя приводится в приложении II.

7. Обе делегации с благодарностью отметили постоянную помощь и благотворную роль правительства Соломоновых Островов в бугенвильском мирном процессе.

8. Делегация Папуа-Новой Гвинеи заверила совещание в том, что она имеет правительственные полномочия как можно скорее завершить переговоры по мирному урегулированию бугенвильского конфликта. Поскольку на последнем заседании правительство Папуа-Новой Гвинеи поручило своим официальным лицам продолжить дискуссии с представителями РАБ и организации, известной как Временное правительство Бугенвиля, на высшем уровне. Их присутствие на данном совещании соответствует этой инструкции. Таким образом, Папуа-Новая Гвинея не отказывается от договоренностей, достигнутых на совещании, состоявшемся в Хониаре 4 и 11 июня 1994 года, а просто ожидала настоящей возможности.

9. РАБ и организация, известная как Временное правительство Бугенвиля, также заверили совещание в том, что они имеют соответствующие полномочия и твердо привержены делу восстановления мира на Бугенвиле. Их основная задача состоит в достижении мира, а не в политической дискуссии.

10. Письменные заявления РАБ и организации, известной как Временное правительство Бугенвиля, содержатся соответственно в приложениях III и IV.

#### Перерыв совещания

11. Председатель отложил заседание, с тем чтобы обе стороны могли провести дальнейшие консультации.

#### Возобновление работы совещания

12. Совещание возобновило свою работу после того, как Председатель передал членам обеих делегаций символические деньги в форме морских раковин.

13. Обе стороны выразили признательность своевременному жесту меланезийской доброй воли, проявленной Председателем, и отметили значимость таких символических денег в урегулировании конфликта в Меланезии.

14. Совещание согласилось с тем, что совещание на уровне министров должно состояться во вторник, 2 сентября 1994 года, на Соломоновых Островах.

15. Совещание согласилось с тем, что представители Революционной армии Бугенвиля и организации, известной как Временное правительство Бугенвиля, встретятся с председателями временных законных органов Бугенвиля до совещания на уровне министров.

16. Делегации согласились со следующей повесткой дня совещания на уровне министров:

- i) Немедленное прекращение огня и официальное объявление мира
- ii) Развертывание Южнотихоокеанских сил по поддержанию мира
- iii) Официальная отмена блокады
- iv) Прощение, амнистия и временное убежище
- v) Примирение и компенсация
- vi) Восстановление и реконструкция
- vii) Повестка дня Бугенвильской мирной конференции
- viii) Прочие вопросы.

17. Обе стороны согласились с тем, что повестка дня совещания на уровне министров не является всеобъемлющей и что она может включать вопросы, которые могут быть затронуты на совещании между представителями Революционной армии Бугенвиля и организации, известной как Временное правительство Бугенвиля, и председателями временных законных органов Бугенвиля.

#### Закрытие совещания

18. Обе стороны высказали удовлетворение по поводу результатов совещания и выразили благодарность Председателю за созыв совещания.

19. Председатель поблагодарил обе делегации за их откровенный и конструктивный диалог и заверил их в том, что Соломоновы Острова искренне привержены процессу мира на Бугенвиле.

20. Обе стороны согласились с тем, что настоящий протокол будет представлять собой обязывающий документ взаимопонимания.

Подписано в Тамбеа 27 августа 1994 года.

Браун Бай, кавалер Ордена Британской  
Империи второй степени  
Секретарь премьер-министра и  
кабинета премьер-министра  
ПАПУА-НОВАЯ ГВИНЕЯ

Генерал Сэм Кауона  
Командующий Революционной  
армией Бугенвиля

Габриэль Дусава  
Секретарь по иностранным делам  
и торговле  
ПАПУА-НОВАЯ ГВИНЕЯ

Мартин Мириори  
Представитель организации,  
известной как Временное  
правительство Бугенвиля

Достопочтенный Фрэнсис Дж. Сеамая  
Организатор Соповещания  
Заместитель премьер-министра и министр иностранных дел  
СОЛОМОНОВЫ ОСТРОВА



ПРИЛОЖЕНИЕ В

ХОНИАРСКИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

3 СЕНТЯБРЯ 1994 ГОДА

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

### ХОНИАРСКИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ОТНОСИТЕЛЬНО МИРА НА БУГЕНВИЛЕ, СОГЛАСОВАННЫЕ 3 СЕНТЯБРЯ 1994 ГОДА ДОСТОПОЧТЕННЫМ СЭРОМ ДЖУЛИУСОМ ЧАНОМ, ПРЕМЬЕР-МИНИСТРОМ ПАПУА-НОВОЙ ГВИНЕИ, И Г-НОМ СЭМОМ КАУОНА, КОМАНДУЮЩИМ РЕВОЛЮЦИОННОЙ АРМИЕЙ БУГЕНВИЛЯ

Премьер-министр Папуа-Новой Гвинеи достопочтенный сэр Джулиус Чан и командующий Революционной армией Бугенвиля г-н Сэм Кауона, встретившись в Хониаре, Соломоновы Острова, 2 и 3 сентября 1994 года, и:

- ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ с глубокой благодарностью и признательностью протокол совещания, состоявшегося в Тамбеа между старшими официальными лицами правительства Папуа-Новой Гвинеи и г-ном Сэмом Кауона 26-27 августа 1994 года, на котором была выработана повестка дня для настоящего совещания;
- ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ трудности и страдания, которые обрушились на народ Бугенвиля и Папуа-Новой Гвинеи во время всего конфликта;
- ПРИЗНАВАЯ прогресс, достигнутый к настоящему времени обеими сторонами в их отдельных и коллективных усилиях, направленных на обеспечение мира на Бугенвиле;
- ПРИЗНАВАЯ важную роль председателей законных временных органов Бугенвиля, а также представителей других бугенвильских групп и их совещания с г-ном Сэмом Кауона и организацией, известной как Временное правительство Бугенвиля (Хониара, четверг, 1 сентября 1994 года);
- ПРИЗНАВАЯ ДАЛЕЕ необходимость ускорить мирный процесс путем созыва Бугенвильской мирной конференции;
- ПОЛНОСТЬЮ ПРИЗНАВАЯ добрую волю правительства Соломоновых Островов в его неустанных усилиях, направленных на содействие диалогу в целях обеспечения мирного процесса на Бугенвиле, и в частности на созыв настоящего совещания;

СОГЛАСИЛИСЬ о следующем:

1. Настоящим объявляется немедленный мир в Хониаре с 3 сентября 1994 года, после чего все силы должны сохранять свои старые позиции, а прекращение огня будет объявлено обеими сторонами во время, подлежащее согласованию и обнародованию в течение семи дней после настоящего обязательства.
2. Южнотихоокеанские силы по поддержанию мира будут развернуты на Бугенвиле, как только это станет практически возможным после объявления о прекращении огня, когда механизмы действия этих сил и соответствующие меры будут окончательно определены в ходе консультаций правительствами-участниками и консультаций между командующими вооруженными силами обеих сторон.

3. Официальная отмена блокады будет осуществлена после консультаций правительства Папуа-Новой Гвинеи с правительством Соломоновых Островов и третьей стороной.

4. Следующие вопросы:

- i) прощение, амнистия и временное убежище;
- ii) примирение и компенсация; и
- iii) восстановление и реконструкция

должны быть включены в повестку дня Бугенвильской мирной конференции.

5. Бугенвильская мирная конференция должна быть созвана на Бугенвиле или в другом месте в Папуа-Новой Гвинее во время, подлежащее согласованию обеими сторонами, предпочтительно не позднее 10 октября 1994 года.

Подписано в Хониаре в субботу, 3 сентября 1994 года.

---

Достопочтенный сэр Джулиус Чан  
Премьер-министр Папуа-Новой Гвинеи

---

Г-н Сэм Кауона  
Командующий Революционной  
армией Бугенвиля

---

Г-н Браун Бай  
Старшее официальное лицо

---

Филип Банас  
Секретарь командующего  
Революционной армией Бугенвиля

---

Г-н Томас Анис  
Законные органы

---

Мартин Мириори  
Представитель организации,  
известной как Временное  
правительство Бугенвиля

---

Достопочтенный Френсис Билли Хилли  
Организатор и Председатель совещания  
Премьер-министр Соломоновых Островов

ПРИЛОЖЕНИЕ С

СОГЛАШЕНИЕ О ПРЕКРАЩЕНИИ ОГНЯ

8 СЕНТЯБРЯ 1994 ГОДА

## ПРИЛОЖЕНИЕ С

### СОГЛАШЕНИЕ О ПРЕКРАЩЕНИИ ОГНЯ НА БУГЕНВИЛЕ

Национальное правительство Папуа–Новой Гвинеи и его силы безопасности и Революционная армия Бугенвиля (РАБ) и организация, известная как Временное правительство Бугенвиля (ВПБ)

- во исполнение Хониарских обязательств о мире на Бугенвиле, подписанных 3 сентября 1994 года почетным сэром Джулиусом Чаном, кавалером ордена Святого Михаила и святого Георгия первой степени, членом парламента, премьер-министром Папуа–Новой Гвинеи, и г-ном Сэмом Кауона, командующим РАБ,
  - согласившись, что "прекращение огня должно быть объявлено обеими сторонами во время и сроки, подлежащие согласованию и обнародованию в течение 7 дней... ",
  - соглашаются далее о следующем:
    - a) настоящим мы отказываемся от использования всех вооруженных сил для урегулирования бугенвильского кризиса,
    - b) имея в виду обеспечить мирными средствами решение всех нерешенных вопросов:
      - i) мы объявляем немедленное прекращение огня и его соблюдение на Бугенвиле с 24 час. 00 мин. в пятницу, 9 сентября 1994 года, и
      - ii) обязуемся в ходе Бугенвильской мирной конференции определить основы долговременного решения.
1. Мы соглашаемся пригласить Южноафриканские региональные силы по поддержанию мира на Бугенвиль, с тем чтобы оказать помощь в:
- a) наблюдении за прекращением огня;
  - b) обеспечении безопасности участников Бугенвильской мирной конференции, включая их передвижение в районе конференции (Арава);
  - c) выполнении таких других функций, которые могут быть согласованы сторонами в соответствии с положениями документа об осуществлении прекращения огня, включая наблюдение за отводом, выводом персонала и разоружением сторон – участников настоящего соглашения;
  - d) функции Южнотихоокеанских сил по поддержанию мира должны также включать наблюдение за соответствующим выводом сил безопасности, все еще находящихся в нейтральных зонах, после прибытия сил по поддержанию мира.

2. а) Мы объявляем следующие центры на Бугенвиле нейтральными зонами, в которых Южнотихоокеанские региональные силы по поддержанию мира будут выполнять функции, указанные в пункте 1 выше:
  - Арава
  - Пангуна
  - Вакунаи
  - Буин.
- б) Другие центры могут быть объявлены нейтральными зонами в консультациях всех сторон с правительствами-участниками.
3. Южнотихоокеанские силы по поддержанию мира вступят на Бугенвиль не позднее семи дней до начала Бугенвильской мирной конференции и будут оставаться там и выполнять свои функции в течение не менее 14 дней с учетом дальнейших консультаций всех сторон с правительствами-участниками и другими донорами.
4. а) Мы соглашаемся с тем, что настоящее соглашение должно и будет осуществляться совместными усилиями.
- б) Настоящим гарантируется безопасность нейтральных Южнотихоокеанских региональных сил по поддержанию мира.

#### **Прекращение огня**

5. В 24 час. 00 мин. в пятницу, 9 сентября 1994 года, прекращается применение оружия всех видов на Бугенвиле.
6. а) За исключением нейтральных зон, правительство прикажет силам безопасности не использовать оружия, исключая случаи самозащиты против неспровоцированных или прямых нападений. Вместе с тем силы безопасности будут защищать себя, жизнь прочих людей и государственное имущество.
- б) РАБ и прочие бугенвильские группы прикажут своим членам отказаться от ношения или использования оружия.
7. а) Правительство будет как можно шире пропагандировать прекращение огня в средствах массовой информации и прочими методами.
- б) РАБ и прочие бугенвильские группы примут все меры, обеспечивающие широкую пропаганду и соблюдение прекращения огня.
8. а) Мы не будем стремиться к тому, чтобы извлечь какие-либо преимущества из прекращения огня и не будем позволять этого другим сторонам.
- б) Мы будем сотрудничать в:
  - i) обеспечении прекращения огня; и

- ii) предупреждении нарушения соглашения о прекращении огня преступными элементами или другими сторонами, как это указано в документе об осуществлении соглашения о прекращении огня.
- 9. а) Сотрудничество в обеспечении прекращения огня будет включать обсуждение и осуществление положений документа об осуществлении соглашения о прекращении огня, включая:
  - i) быстрое информирование друг друга о любых явных нарушениях;
  - ii) выявление ответственных за это лиц или органов; и
  - iii) принятие мер во избежание ответных действий, их повторения или эскалации.
- б) Между сторонами будут установлена прямая связь с целью оказания помощи в выполнении положений подпункта а) выше.
- с) Мы признаем возможность сотрудничества в целях выявления и передислокации нашего собственного персонала в согласованные районы.
- 10. а) Все силы останутся на занимаемых ими позициях, как только соглашение о прекращении огня вступит в силу.
- б) Мы признаем, что могут возникнуть определенные трудности в период между объявлением прекращения огня и прибытием Южнотихоокеанских региональных сил по поддержанию мира, и соглашаемся уделять особое внимание необходимости сотрудничать между собой с целью их преодоления.
- 11. а) Мы соглашаемся с тем, что всем гражданам будет разрешено свободно передвигаться по Бугенвилю начиная с даты объявления настоящего прекращения огня.
- б) Все иностранцы, прибывающие морем с Соломоновых Островов в Папуа–Новую Гвинею через Бугенвиль, должны проверяться на острове Торато.
- 12. Нижеподписавшиеся соглашаются сотрудничать в выполнении настоящего соглашения, включая положения документов по осуществлению соглашения о прекращении огня.
- 13. Положения настоящего соглашения должны читаться вместе с документами об осуществлении соглашения о прекращении огня.
- 14. Заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Соломоновых Островов distinguished Фрэнсис Сеамала председательствовал на заседаниях по заключению настоящего соглашения о прекращении огня.

Подписано 8 сентября 1994 года в Хониаре, Соломоновы Острова.

СЭМ КАУОНА  
Генерал, командующий  
Революционной армией Бугенвиля

ДЭЙВИ УГУЛ  
Подполковник  
Директор, наземные операции  
Вооруженные силы Папуа–Новой Гвинеи

МАРТИН МИРИОРИ  
Представитель организации,  
известной как Временное  
правительство Бугенвиля

ГАБРИЭЛЬ ДУСАВА  
Секретарь  
Департамент иностранных дел и торговли  
Папуа–Новая Гвинея

При этом присутствовали

ТОМАС АНИС  
Председатель  
Временные органы Бугенвиля  
Папуа–Новая Гвинея

ФРЕДЕРИК СОАКИ  
Начальник полиции  
Соломоновы Острова



## ДОКУМЕНТ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ О ПРЕКРАЩЕНИИ ОГНЯ НА БУГЕНВИЛЕ (НИЖЕ НАЗЫВАЕМЫЙ "ДОКУМЕНТОМ")

Настоящий документ является частью Соглашения о прекращении огня, согласованного и подписанного сторонами в Хониаре 8 сентября 1994 года.

### 1. ЦЕЛЬ

Цель настоящего документа состоит в определении руководящих принципов и процедурной основы, которые необходимы для осуществления Соглашения о прекращении огня.

### 2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В целях настоящего документа в нем следующим образом толкуются термины:

"Прекращение огня" означает прекращение всех враждебных действий и вооруженных операций между сторонами Соглашения о прекращении огня.

"Враждебные действия" означает все действия военного и невоенного насилия, воздушные атаки, бомбардировки, засады, вымогательство с применением оружия, незаконные аресты и задержания, поджоги, артиллерийский обстрел, принуждения и угрозы по отношению к гражданским лицам, внесудебные казни, минирование, использование гранат, угон судов и транспортных средств, похищения, ликвидация и убийства, артиллерийский обстрел с судов, рейды, саботаж, незаконный обыск, снайперский обстрел, наблюдения, тактический огонь, психологические и физические пытки любого рода, за исключением случаев, предусмотренных в пунктах 1.2 и 6 Соглашения о прекращении огня.

"Поддержание мира" означает:

обеспечение,  
защиту,  
предупреждение,  
наблюдение

в том, что касается жизни людей и ущерба имуществу, восстановления справедливости и правопорядка, прекращения военных действий, демобилизации, разоружения, отвода и разъединения всех вооруженных сил, включая незаконные передвижения и вторжение через международные границы.

### 3. ГАРАНТИИ

- а) Правительство Папуа–Новой Гвинеи обязуется арестовывать, разоружать и применять соответствующие правовые санкции против любого лица под его контролем, которое нарушает условия Соглашения о прекращении огня.
- б) Революционная армия Бугенвила обязуется арестовывать, разоружать и принимать соответствующие правовые санкции против любого лица под его контролем, которое нарушает условия Соглашения о прекращении огня.

- с) В период прекращения огня правительство будет продолжать судебные преследования за уголовные преступления. Однако ничто в настоящем пункте не ограничивает или препятствует осуществлению права сторон настоящего документа согласовывать с соответствующими властями и осуществлять новые или пересмотренные процессы в области правосудия.

#### 4. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

- а) Положения настоящего документа подлежат выполнению всеми сторонами в соответствии с Соглашением о прекращении огня.
- б) создается Комитет, именуемый Комитетом по прекращению огня на Бугенвиле. Членский состав Комитета определяется следующим образом:
  - i) один член от организации, известной как Временное правительство Бугенвиля;
  - ii) один член от правительства Папуа–Новой Гвинеи;
  - iii) два члена от временных законных органов;
  - iv) один член от Революционной армии Бугенвиля;
  - v) один член от сил безопасности;
  - vi) один член от администрации Северных Соломоновых Островов (Бугенвиль); и
  - vii) два члена, представляющих женщин Бугенвиля.

Председателем Комитета назначается командующий Южнотихоокеанских сил по поддержанию мира.

#### 5. ПРОЧИЕ ФУНКЦИИ ЮЖНОТИХООКЕАНСКИХ СИЛ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА

Прочие функции и оперативные prerogatives Южнотихоокеанских региональных сил по поддержанию мира будут определяться в ходе диалога между сторонами, подписавшими настоящий документ, и такими южнотихоокеанскими правительствами, которые пожелают выделить своих военнослужащих в распоряжение Южнотихоокеанских сил по поддержанию мира.

## 6. ФУНКЦИИ КОМИТЕТА ПО ПРЕКРАЩЕНИЮ ОГНЯ НА БУГЕНВИЛЕ

- a) Комитет будет оказывать помощь Южнотихоокеанским силам по поддержанию мира в целях эффективного выполнения их обязательств и задач в соответствии с пунктом 1 Соглашения о прекращении огня.
- b) Комитет:
  - i) обеспечивает наблюдение за осуществлением Соглашения о прекращении огня;
  - ii) поддерживает постоянный диалог со всеми сторонами;
  - iii) осуществляет связь и сотрудничает с Южнотихоокеанскими силами по поддержанию мира в целях согласования и выработки руководящих принципов, касающихся создания и деятельности местных комитетов по прекращению огня;
  - iv) вырабатывает руководящие принципы, касающиеся неукоснительной сдачи оружия, капитуляции и будущего применения оружия;
  - v) принимает и расследует жалобы пострадавших гражданских и прочих лиц;
  - vi) рассматривает такие поступившие к нему жалобы и передает свои решения Совету по наблюдению за прекращением огня на Бугенвиле.
- c) Местные комитеты по прекращению огня, упомянутые в пункте 6 b) iii) выше, состоят из пяти членов, определяемых следующим образом:
  - i) председатель назначается Комитетом по наблюдению за прекращением огня на Бугенвиле;
  - ii) один член от Революционной армии Бугенвиля;
  - iii) два члена от местного района, назначаемые Комитетом по прекращению огня на Бугенвиле.
- d) Полномочия и функции комитетов местных районов определяются в соответствии с руководящими принципами, выработанными Комитетом по наблюдению за прекращением огня на Бугенвиле в соответствии с положениями Соглашения о прекращении огня.

## 7. СОВЕТ ПО НАБЛЮДЕНИЮ ЗА ПРЕКРАЩЕНИЕМ ОГНЯ НА БУГЕНВИЛЕ

Создается Совет, именуемый советом по наблюдению за прекращением огня на Бугенвиле. Членский состав Совета определяется следующим образом от каждой стороны:

- i) один член от правительства Папуа-Новой Гвинеи;

- ii) один член от сил безопасности;
- iii) один член от временных законных органов;
- iv) один член от организации, известной как Временное правительство Бугенвиля;
- v) один член от Революционной армии Бугенвиля; и
- vi) один член от администрации Северных Соломоновых Островов (Бугенвиль).

#### 8. ФУНКЦИИ СОВЕТА ПО НАБЛЮДЕНИЮ ЗА ПРЕКРАЩЕНИЕМ ОГНЯ НА БУГЕНВИЛЕ

Функции Совета определяются следующим образом:

- i) рассмотрение любого вопроса, переданного ему комитетами по прекращению огня на Бугенвиле в соответствии со статьей 6 b) v);
- ii) применение любых санкций, совместимых с установленными руководящими принципами и положениями Соглашения о прекращении огня;
- iii) обеспечение того, чтобы вооруженные репрессалии не предпринимались в ответ на любое нарушение Соглашения о прекращении огня, за исключением случаев, предусмотренных в статье 6 Соглашения;
- iv) обеспечение того, чтобы члены комитетов, созданных в соответствии со статьями 4 b) и 6 b) iii), пользовались безопасностью и иммунитетом от любого на них посягательства.

#### 9. БУГЕНВИЛЬСКАЯ МИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

В соответствии с преамбулой Соглашения о прекращении огня Бугенвильская мирная конференция будет состоять из представителей бугенвильских политических, социальных, культурных и экономических групп с участием женщин, молодежи и всех секторов жизни на Бугенвиле.

#### 10. ГУМАНИТАРНАЯ ПОМОЩЬ

Стороны соглашаются с необходимостью немедленного снятия ограничений на оказание медицинских и прочих гуманитарных услуг во всех районах Бугенвиля. Предоставление таких услуг включает услуги, оказываемые признанными и независимыми учреждениями, такими, как широко известные неправительственные организации.

-----